Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mają nad nimi króla, ― zwiastuna ― otchłani, imię jego po hebrajsku Abaddon i w ― greckim imię ma Apollon. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i mają nad nimi króla zwiastuna otchłani imię mu po hebrajsku Abaddon a w greckim imię ma Apollon |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Miały nad sobą króla,\* anioła Abysu;\*\* po hebrajsku nazywał się Abaddon,\*\*\* a po grecku miał imię Apollyon.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mają nad nimi króla. zwiastuna czeluści. Imię mu (po) hebrajsku Abaddon\* i w greckim imię ma Niszczyciel. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i mają nad nimi króla zwiastuna otchłani imię mu (po) hebrajsku Abaddon a w greckim imię ma Apollon |

1. 1) <x>730 17:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 9:1</x>; <x>730 11:7</x>; <x>730 17:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Abaddon, אֲבַּדֹון (’awaddon), Ἀπολλύων, czyli: niszczyciel; <x>730 9:11</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Apollyon, szatan lub jeden z jego aniołów. Szatan zawsze szkodził Kościołowi, np. w Smyrnie, Pergamonie i Tiatyrze (<x>730 2:9</x>, 10, 13, 14, 24), i prześladował wierzących (<x>730 12:13-16</x>). I h : Mahomet (570-632), który jako prorok wyruszył na podbój świata. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Tj. "zagłada". [↑](#footnote-ref-6)